

## Hispanic Resource Directory Lista De Recursos Hispanos

Contact the Manitowoc County UW-Extension Family Living office at 683-4171 for updates throughout the year.

Contacte la oficina de Vida Familiar Extensión de la UW del Condado de Manitowoc al 683-4168 para actualizaciones a través del año.

### Church Services, Servicios de la Iglesia:

#### **St. Thomas the Apostle**

8100 Brunner Road, Newton WI

Corner of Hwy 42 & Brunner Road

(920) 726-4228

Email: [skarbon@lakefield.net](mailto:skarbon@lakefield.net) (for Hispanic bulletin inserts)

Offering Spanish Mass on Sundays at 1:00 pm

Ofrece Misa en español los domingos a la 1 p.m.

### Clothing, Ropa:

#### **Goodwill Industries**

4335 Calumet Avenue, Manitowoc, WI 54220

(920) 684-7778

Clothing, shoes and household items

Ropa, zapatos y artículos para el hogar

#### **Kid's Closet**

1460 Iris Drive, Manitowoc, WI 54220

(920) 652-0631

#### **Lakeshore Family Resources (Lakeshore CAP), Recursos de Familia Lakeshore**

##### **Baby's Closet, Closet de Bebé**

Provides diapers, wipes, bottles, blankets and clothes in emergency situations.

Provee pañales, toallitas húmedas para la limpieza del bebe, cobijas y ropa en situaciones de emergencia.

##### **Clothing Closet, Closet de Ropa**

(920) 686-8702 or (920) 682-1742

Provides gently used clothing for children up to size 6.

Tenemos ropa ligeramente usada para niños hasta talla 6.

(920) 686-8702 or (920) 682-1742

##### **On Second Thought**

709 Washington Street, Manitowoc, WI 54220

(920) 686-8433

Women's clothing

Ropa para mujer

**Repeat Performance, Rendimiento Repetido**

4341 Enterprise Court, Manitowoc, WI 54220 (detras del Restaurante Country Kitchen)  
Open Monday through Saturday from 9 a.m. - 5 p.m.  
Abierto de lunes a sabados de 9:00 a.m. a 5:00 p.m  
920-769-0017

Carries a complete line of clothing and household items.  
Tenemos una linea completa de ropa y articulos para el hogar.

**St. Vincent de Paul - Manitowoc**

911 Chicago Street, Manitowoc, WI 54220  
(920) 682-9452

**St. Vincent de Paul – Two Rivers**

2117 Monroe Street, Two Rivers, WI 54241  
(920) 793-1266

**Counseling Services, Servicios de Consejeria:**

**Grief Support, Apoyo en momentos de sufrimiento**

Rev. Julio A. Alvarado, Peace United Methodist Church, Green Bay, 920-629-0066  
Rev. Sonia L. Alvarado, Emanuel United Methodist Church, Two Rivers, 920-793-1717

Both group and individual sessions are available in Spanish to assist you when going through the grieving process. Please call any of the following names for an appointment.

Sesiones individuales y para grupos están disponibles en español para ayudarle cuando esta pasando a través de un momento de sufrimiento. Por favor llame a cualquiera de los siguientes personas para hacer una cita.

**Educational Services, Servicios Educativos:**

**Cultural Awareness and Diversity Training**

Silver Lake College  
(920) 686-6118  
Contact: Joy Ruzek, Director of Outreach

**Diversity Circles, Círculos de Diversidad**

Linda Hunter, Diversity Circles Coordinator, Coordinadora de los Círculos de Diversidad (920-905-0605),  
manitowocdiversitycircles.org

Everyone is welcome! The Diversity Circles process encourages dialogue to create an awareness of different cultures, helping participants develop sensitivity to and understanding of others, identifying prejudice as it exists in our self and in our community. The facilitator guided discussions encourage participants to take action for positive exchange

Todos son bienvenidos! El proceso de los Círculos de Diversidad anima el dialogo para crear una conciencia de la diferencia de culturas, ayudando a los participantes a desarrollar una sensibilidad y entendimiento hacia otros, identificando prejuicios existents en nosotros mismos y en nuestra comunidad. Las discusiones guiadas por el facilitador anima a los participantes a tomar acción hacia un cambio positive.

**English Language Learning (ELL) – English Classes  
Aprendizaje del idioma ingles (ELL) – Clases de ingles.**

Bethany Lutheran Church  
3209 Meadow Lane, Manitowoc WI 54220  
920-684-9620

Classes offered Tuesdays and Thursdays from 5 – 7 p.m., September through May. Summer classes are held Tuesdays only.

Las clases se ofrecen los martes y jueves de 5 – 7 p.m., De septiembre a mayo. En el verano las clases solament se llevaran a cabo los martes.

**English Language Learning (ELL) – English Classes**  
**Aprendizaje del idioma ingles (ELL) – Clases de ingles.**

Lakeshore Technical College

Colegio Técnico Lakeshore – LTC Cuarto #105

3733 Dewey Street, Manitowoc County (920) 683-2883

8:30 a.m. – 2:00 p.m. (Mon. – Wed.) and 4:00 p.m. – 8:00 p.m. (Mon. – Thurs.)

De lunes a miércoles de 8:30 a.m. a 12:00 p.m. y lunes a jueves de 4:00 p.m. a 8:00 p.m.

(The summer schedule may vary. El horario en el verano puede cambiar.)

**Lakeshore Family Resources (Lakeshore CAP), Recursos de Familia Lakeshore**

Teen, parent, and family services (Spanish educator is available.)

Servicios para familias, padres, jóvenes (educador disponible en español)

(920) 686-8725

A Spanish-speaking home visitor provides a home visit program for new parents or parents of young children. This program provides support to the family as it focuses on child development. Additionally, there are Hispanic Family Get-togethers 2 times a month where families do a craft with their child/ren. A light meal is provided and the parents attend a presentation focusing on a specific topic related to family, school readiness or child development. Childcare is provided during the presentation.

Una persona de habla hispana proveerá un programa de visita a las casas para nuevos padres o padres de niños pequeños. Este programa provee apoyo para la familia al enfocarse en el desarrollo del niño. Además dos veces al mes se realizan eventos sociales de familias hispanas donde las familias harán artesanías con sus hijos, una comida ligera, y los padres atienden una presentación para la escuela o desarrollo del niño. Se provee cuidado para los niños durante la presentación.

**Manitowoc County UW-Extension**

(920) 683-4168 or 683-4169

Dairy, Family Living, 4H Youth Development Programs

Lechería, Vida de Familia, 4H Desarrollo Juvenil y Programas

**Manitowoc Public School District**

1010 Huron Street

Contact: Keith Wakeman, Program Coordinator for ESL and Franklin Principal

(920) 683-4851 ext. 5102

Spanish Hotline, Línea de Ayuda en Español (920) 683-4771

**Spanish Classes**

St. Thomas the Apostle

8100 Brunner Road, Newton WI (Corner of Hwy 42 & Brunner Road)

(920) 726-4228

**Spanish Classes and Workshops on-and-off Campus**

Silver Lake College Admissions Office

(920) 686-6175

**“Spanish for Educators” and “Spanish for Health Care Professionals”**

University of WI - Manitowoc County Campus, Continuing Education, Kathy Palmer

(920) 683-4702

**Financial Services, Servicios Financieros:**

**FISC (Financial Information and Service Center), FISC (Centro de Servicio e Informacion Financiera, Inc. – Servicio de Consejería de Crédito para el Consumidor del Noreste de Wisconsin)**

Goodwill Industries, 4335 Calumet Avenue, Manitowoc, WI 54220-5434  
To schedule an appointment, please call (800) 366-8161, fax (920) 886-1005  
Email: [receptionist@fisc-cccs.org](mailto:receptionist@fisc-cccs.org), website: [www.fisc-cccs.org](http://www.fisc-cccs.org)

FICS's mission is to help families and individuals improve the quality of their lives through the teaching and application of sound financial principals. We assist people in learning how to better manage their money, provide debt management services to assist people to become debt free, assist people to improve their credit reports and deal more effectively with their creditors, teach people responsible use of credit and how to live on a cash only basis.

La misión de FISC es ayudar a familias e individuos a mejorar la calidad de sus vidas por medio de la enseñanza y la aplicación de los principios sólidos de finanzas. Nosotros ayudamos a la gente enseñándole como administrar mejor su dinero, suministramos servicios para la administración de sus créditos para ayudar a la gente a librarse de deudas, ayudamos a las personas a mejorar su reporte de crédito y entenderse efectivamente con sus acreedores, enseñamos a la gente el uso responsable del crédito y como vivir basándose solo en el dinero en efectivo.

### **Catholic Charities Budget Counseling Program**

Catholic Charities Manitowoc Branch, 206 N. 8<sup>th</sup> Street, Manitowoc, WI 54220  
To schedule an appointment, please call (920) 684-6651  
Fax: (920) 684-6652  
Email: [ba-snyder@sbcglobal.net](mailto:ba-snyder@sbcglobal.net), website: [www.gbdioc.org](http://www.gbdioc.org)

Experienced consumer counselors will assist you with your financial situation and know how to work with creditors. Counselors will help you gain a better understanding of your finances and help you plan for your financial future. Whether you are experiencing a financial crisis, or simply need ideas on how to keep a household budget, we're here to help. Confidential services are provided regardless of faith. We offer on-site services for those who are unable to travel to our office. Budget counseling is a free service.

Experimentados asesores para el consumidor le ayudaran con su situación financiera y le enseñaran como trabajar con las entidades de crédito. Asesores que lo ayudaran a alcanzar un mejor entendimiento de sus finanzas y lo ayudaran a planear su futuro financiero. Si esta Usted experimentando una crisis financiera o simplemente necesita ideas de como manejar el presupuesto familiar, nosotros estamos aquí para ayudarlo. Servicios confidenciales son proveídos sin importar su creencia religiosa. Nosotros ofrecemos servicio a domicilio para aquellas personas que no pueden ir a nuestra oficina. Gratis servicio de asesoria presupuestal

## **Food and Nutrition, Comida y Nutrición:**

### **Kiel Area Community Pantry**

#### **Despensa de Vinnie's**

420 Freemont Street, Kiel WI 53042  
920-876-4055

Pantry Hours: Third Friday of each month, 3:00 – 5:00 PM

Dias y horas de Servicio; El tercer Viernes de cada mes, de las 3:00 – 5:00 PM

Food assistance for those in need in the Kiel school district. No income guidelines but donations are accepted. Proof of residency is required.

Asistencia de comida para personas necesitadas en el Distrito escolar de Kiel. No hay requirement do ingresos pero se aceptan donaciones. Se requiere prueba de residencia.

### **Manitowoc County Human Services (Food Card)**

#### **Servicio Humano del Condado de Manitowoc – Tarjeta de Comida**

You may qualify for food stamps to buy food. Call for current guidelines.

Usted puede calificar en la obtención de estampillas para la compra de comidas. Llame para que obtenga información corriente.

### **Elderly and disabled individuals can contact:**

#### **Personas con deshabilidad y de edad pueden contactar:**

Manitowoc County Job Center

Centro de Búsqueda de Trabajo del Condado de Manitowoc County

3733 Dewey Street, PO Box 874, Manitowoc WI 54221-0874

(920) 683-2888

**Families with children and employable individuals can contact:  
Familias con Niños e individuos que busquen empleo pueden contactar:**

Manitowoc County Job Center  
Centro de Búsqueda de Trabajo del Condado de Manitowoc  
3733 Dewey Street, P.O. Box 874, Manitowoc, WI 54221-0874  
(920) 683-2888

**Meals on Wheels  
Comidas a domicilio**

Call the Aging Resource Center at (920) 683-4180 for more information.  
Llame al Centro de Recursos para Ancianos. Para más información llame al 683-4180.  
Hot meals delivered to homebound individuals age 60 years and older.  
\$3.50 per meal is the suggested donation.  
Se sugiere una donación de \$3.50 por comida calientes entregadas a individuos imposibilitados de salir de su casa en edades de 60 años o más.

**Peter's Pantry, Inc.**

843 S. 21<sup>st</sup>, Manitowoc, WI 54220  
(920) 682-6989

Pantry Hours: Mon., Tues., Thurs., Fri. 10:00 - 11:30 a.m.

Horas de Servicio: Lunes, Martes, Jueves y Viernes, de 10:00 a 11:30 a.m.

Food pantry for those in the community in need of food. Must meet income guidelines and have a photo I.D.

Despensa de comida para personas de la comunidad que necesiten este servicio. Se necesita prueba de ingresos y una identificación con foto.

**St. Vincent DePaul (Manitowoc)**

**San Vicente de Pablo**

911 Chicago Street, Manitowoc WI 54220  
(920) 682-9452

Hours: Monday – Friday, 10 a.m. – 2 p.m.

Horas: Lunes a Viernes, 10 a.m. – 2 p.m.

Emergency food assistance provided, based on income.

Ayuda de provisión de comidas en caso de emergencia, basada en ingreso.

**St. Vincent DePaul (Two Rivers)**

**Sociedad de San Vicente de Pablo**

2117 Monroe Street, Two Rivers, WI 54241  
(920) 793-1266

Hours: Monday – Thursday, 9 a.m. – 5 p.m.

Horas: Lunes a Jueves, 9 a.m. a 5 p.m.

Emergency assistance given as \$25.00 food vouchers up to three times. Must meet income guidelines. Emergency heat assistance is also available on a one-time basis

Asistencia en casos de emergencia para alimentación serán proveídos a través de recibos por un valor de \$25.00 máximo tres veces. Se necesita prueba de ingresos. Asistencia de Emergencia para gastos de calefacción proveídos solo por una vez.

**Salvation Army Food Pantry**

**Despensa de Comida del Ejército de Salvación**

402 N. 9th Street, Manitowoc, WI 54220  
(920) 686-8989

Pantry Hours: Monday – Thursday, 9 a.m. – Noon and 1 – 4 p.m.

Horario de la despensa: lunas - jueves, 9 a.m. – mediodía y de 1 – 4 p.m.

Ethnically oriented food pantry for the Manitowoc area. Photo ID, social security number (if available) and proof of income is required. Case-by-case appointments are held on Fridays for additional assistance needs.

Despensa de alimentos étnicos para el área de Manitowoc. Identificación con foto, número de seguro social (si esta disponible) y prueba de ingresos es requerida. Citas de casos especiales de necesidad de ayuda adicional se llevan a cabo los viernes.

**School Breakfast and Lunch Programs**  
**Programas de Desayuno y Almuerzo de las Escuelas**

Nutritious meals for school children on school days. Meals are reduced or free, if you qualify. Contact your school for confidential application procedures.

Comidas nutritivas para estudiantes en días escolares. Si Usted califica, las comidas son gratuitas o a precio reducido. Contacte su escuela para procedimiento para llenar las aplicaciones confidenciales.

**Two Rivers Ecumenical Pantry (TREP)**  
**Despensa Ecueménica de Dos Ríos (TREP)**

1902 - 22nd Street, Two Rivers, WI 54241  
(920) 793-5364

Pantry Hours: Monday and Friday, 8:30 a.m. – 12 p.m. and Wednesday 1 – 4:45 p.m.

Días y horas de Servicio: Lunes y Viernes, 8:30 a.m. – 12 p.m. y Miércoles de 1 p.m. a 4:45 p.m.

This pantry provides food assistance for those in need and serves Two Rivers, Mishicot, and surrounding areas.

Participants must meet income guidelines, have proof of residency, and proof of income.

Esta es una despensa de comida para personas necesitadas, sirviendo las comunidades de Dos Ríos, Mishicot y áreas vecinas. Participantes deben estar bajo ciertas normas de ingresos, tener prueba de residencia y prueba de ingresos.

**W.I.C. Program of Manitowoc County**  
**W.I.C. Condado de Manitowoc (Mujeres, Infantes y Niños)**

823 Washington Street, Manitowoc  
(920) 683-4526

Supplemental food and nutrition program for pregnant women, breastfeeding & postpartum women, infants, and children to 5 years of age. (Spanish day is the second Tuesday of each month.)

Programa para alimentación y nutrición suplementaria para mujeres embarazadas, amamantando, mujeres después del parto, infantes y niños menores de cinco años de edad. (Día para Hispanos es el segundo martes de cada mes).

**Housing Services, Servicios para Vivienda:**

**Community Housing Resource Center**  
**Servicios de Viviendas:**  
**Centro De Recursos Para Vivienda En La Comunidad**  
1-866-458-0808 Se habla Español

**Emergency Rental Assistance and Home Buyer Program (Lakeshore CAP)**

702 State Street, PO Box 2315, Manitowoc WI  
(920) 682-3737

Disponible en español

Ayuda con pagos de renta en caso de emergencia

Programa para compra de casa.

**Project Hope (Lakeshore CAP)**  
**702 State Street, PO Box 2315, Manitowoc WI**  
**(920) 682-3737**

To provide case management of low income persons and to promote economic self sufficiency, advocacy, community education, and resource development.

Para proveer un administrador de caso para personas de bajos ingresos y para promover auto-suficiencia economica, apoyo, educacion comunitaria y desarrollo de recursos.

**Habitat for Humanity**  
502 N. 8<sup>th</sup> Street, Manitowoc  
(920) 683-8466

**Lakeshore Interfaith Hospitality Network of Manitowoc County**  
1203 North 16<sup>th</sup> Street, Manitowoc  
(920) 686-1436

Lakeshore Interfaith Hospitality Network of Manitowoc County (LIHN) is an available resource for families with children who are currently homeless or are at risk of becoming homeless because of their current housing situation. Referrals are made through the centralized intake process of the Lakeshore Community Action Program. Call 920-682-3737 to schedule an appointment to speak with a Housing Counselor. .

Lakeshore Interfaith Hospitality Network del Condado de Manitowoc (LIHN) es un recurso disponible para familias con hijos que están actualmente sin hogar o están en riesgo de estar sin hogar debido a su situación actual de vivienda. Casos referidos son hechos a través de un proceso de escrutinio centralizado para entrada al Programa de Acción Comunitaria Lakeshore. Para hacer una cita llame al 920-682-3737 hable con un consejero de vivienda.

**Partners for Community Development Inc.**

Free weatherization services, First Time Homebuyers, Home Rehab Program  
Toll Free: 1-800-584-8172, Fax: (920) 459-2782, email: [kpartners@charter.net](mailto:kpartners@charter.net)  
Servicio Gratis Evaluativo de su casa para condiciones invernales  
Información para compra de su primera casa.  
Programa de remodelación de casas.  
1-800-548-8172 Disponible en Español, email: [kpartners@charter.net](mailto:kpartners@charter.net)

**Immigration Services, Servicios de Inmigración:**

**Accredited Immigration Counselor, Consejero de Inmigración Acreditado**

Laurie Martinez, Green Bay Catholic Charities, Caridades Católicas de Green Bay  
206 N. 8<sup>th</sup> Street, Manitowoc  
(920) 272-8234 or 1-877-500-3580, Ext. 8234  
9:00 a.m. – 4:00 p.m.

Available at the Manitowoc Catholic Charities Office the second Tuesday of each month. Call for an appointment date.  
Consejero disponible en Manitowoc Catholic Charities Office cada segundo martes del mes. Llame para hacer una cita.

**Interpreter Services, Servicios de Traducción:**

**Mafer Interpreting Solutions, LLC**

PO Box 2071, Manitowoc WI 54220-2071  
920-684-0360

Oral and written bilingual translations including sign language, supported by a wealth of academic and professional experience.

Traducciones orales y escritas en disciplinas variadas y respaldadas po abundante experiencia académica y profesional.

**Language Links Spanish Services, LLC**

N379 Harpt Lake Rd. Denmark, WI 54208

Tom Wall

(920) 737-6602, email: [tfwall@usa.net](mailto:tfwall@usa.net)

Bilingual Hispanic Labor Consultant--Specializing in human resource management, on-site training and translating services for manufacturing, construction, agriculture, and horticulture firms in Northeast Wisconsin.

Consultor bilingüe en español—Especializado en Administración de recursos humanos, entrenamiento a domicilio y servicios de traducción para las empresas del los sectores manufactureros, de la construcción, agricultura y horticultura en el Noreste de Wisconsin.

## **Legal Services, Servicios Legales:**

### **Green Bay Catholic Charities, Caridades Católicas de Green Bay**

1825 Riverside Drive, P.O. Box 23825  
Green Bay, WI 54305-3825  
1-877-500-3580

Counselors provide resettlement and immigration services.  
Consejeros que proveen servicios de inmigración.

### **Attorney/Abogado Barbara Graham, Catholic Charities, Caridades Católicas de Milwaukee**

1018 South 5<sup>th</sup> Street  
Milwaukee, WI 53207  
414-643-8570

### **Attorney/Abogado Thomas Hochstatter, Gail McCarthy, Joseph Rivas, Kelley Beehner**

5555 N Port Washington Road, Suite 300  
Milwaukee, WI 53217  
Phone: 414-962-7440, Fax: 414-962-0353, Website: hmrvisa.com

These bi-lingual attorneys are members of the American Immigration Lawyers Association who specialize in temporary work visas, labor certifications, permanent residence, naturalization, and international adoptions. This agency is located just off of I-43 at the Silver Spring Exit at the above address.

Estos abogados bilingües son miembros de la Asociación Americana de Abogados de Inmigración quienes se especializan en visas temporales de trabajo, certificados de trabajo, residencia permanente, naturalización y adopciones internacionales. Esta Agencia esta localizada en la I-43 en la salida Silver Spring en la dirección arriba mencionada.

## **Library Services, Servicios de Biblioteca:**

### **Kiel Public Library**

511 Third Street, Kiel, WI 53042  
(920) 894-7122, email: [kielpl@esls.lib.wi.us](mailto:kielpl@esls.lib.wi.us)  
Contact Nanette Bulebosh, Director

We have a growing collection of Hispanic and bilingual children's books, adult reference and language books, videos, DVDs, audio books and software. We also host an annual Cinco de Mayo program every spring and several bilingual family story hours per year. Patrons can contact us for dates and times of these programs.

Nosotros tenemos una creciente colección hispana de libros bilingües para niños, libros de referencia y de lenguaje para adultos, videos, DVDs, libros con audio y programas para computador. También realizamos un programa anual en la primavera de celebración del 5 de mayo y tenemos varias horas de historia para las familias cada año. Personas interesadas en asistir pueden contactarnos para conocer las fechas y las horas de estos programas.

### **Lester Public Library**

1001 Adams Street, Two Rivers  
(920) 793-8888  
Hours: Monday through Thursday 9:00-8:30, Friday 9:00-5:30, Saturday 10:00-2:00

Books, videos, and audios available in Spanish for all ages  
Libros, videos y casetes en español para todas las edades

### **Manitowoc Public Library, Biblioteca Publica de Manitowoc**

707 Quay Street, Manitowoc  
(920) 683-4863

Books, videos, and audios in Spanish for all ages, and ESL instructional materials available  
Libros, videos y casetes en español para todas las edades, disponibilidad de materiales instructivos para Ingles como segunda lengua

## **Service Agencies, Agencias de Servicios:**

### **American Red Cross**

205 N. 8<sup>th</sup> Street, Manitowoc  
(920) 684-6601

CPR/First Aid/HIV training in Spanish

RCP/Primeros Auxilios/SIDA entrenamiento en Español

### **Domestic Violence Center, Centro De Violencia Domestica**

1127 South 22<sup>nd</sup> Street, Manitowoc, WI 54221

(920) 684-5770, email: [dvc@sbcglobal.net](mailto:dvc@sbcglobal.net); website: [www.dvconline.net](http://www.dvconline.net)

### **Farm Market Kitchen Incubator Project**

#### **Proyecto Incubador de cocina para Mercado de Granjeros**

520 Parkway, P.O. Box 35, Algoma, WI 54201-0035

Project Coordinator (920) 487-9750

Shared-use food processing center for Northeast WI, Small Business Development

Comparta y use el Centro De Procesamiento de Comidas para el Noroeste de Wisconsin, Desarrollo Comercial para Pequeños Negocios.

### **Holy Family Memorial Sexual Assault Resource Center**

#### **Centro de Recursos para Asaltos Sexuales del Holy Family Memorial**

(920) 320-8555 – 24 hours a day / 7 days a week; 24 horas al día / 7 días a la semana.

Email: [kcrowley@hfmhealth.org](mailto:kcrowley@hfmhealth.org)

Crisis intervention and support for victims of sexual assault/abuse. All services are free and confidential.

Intervención en crisis y apoyo para víctimas de asalto/abuso sexual. Todos los servicios son gratuitos y confidenciales.

### **Lutheran Social Services Project Youth**

#### **Proyecto Juvenil de Servicios Sociales Luteranos**

712 Park Street, Manitowoc WI 54220

{920) 682-2816

Crisis Line 1-800-686-1346

Linea de Crisis 1-800-686-1346

Free services for teens and their parents, including a 24-hour crisis line, family mediation, street outreach, community education, and temporary shelter for runaways, throwaways, and homeless youth.

Servicios gratis para jóvenes y sus padres, incluyendo una línea de crisis las 24 horas, mediación familiar, búsqueda en las calles, educación comunitaria y vivienda temporal para personas que se escapan de su casa, personas abandonadas y jóvenes sin hogar.

### **Manitowoc County Health Department, Departamento De Salud Del Condado De Manitowoc**

823 Washington Street, Manitowoc, WI 54220

(920) 683-4155

Public Health Nursing Services including immunizations, pregnancy testing, prenatal care coordination, access to health insurance, home visits, car seat installation, trans-cultural nursing with interpretation, education on nutrition and physical activity, alcohol and other substance abuse, asthma, car seat safety, free anonymous HIV testing and referral to other community agencies.

Servicios de enfermería y salud pública, incluimos vacunación, exámenes de embarazo, coordinación de cuidado prenatal, acceso a seguros de salud, visitas a casa, instalación de sillas para niños y bebés en su vehículo, enfermería cultural con interpretación, educación en nutrición y actividad física, abuso de alcohol y otras sustancias, asma, exámenes de sida gratis y anónimos y referencias a otras agencias de la comunidad.

### **Manitowoc Police Department, Departamento de Policía Manitowoc**

910 Jay Street, Manitowoc, WI 54220

(920) 686-6562, email: [banderson@manitowoc.org](mailto:banderson@manitowoc.org)

**Multicultural Consortium, Consorcio Multicultural**

Manitowoc County UW-Extension Office, Manitowoc

Bobbi Scheutze (920) -683-5014, email: [bobbisshuetze@co.manitowoc.wi.us](mailto:bobbisshuetze@co.manitowoc.wi.us)

NyiaLong Yang (920) 684-1228, email: [nyang@hmongcommunity.org](mailto:nyang@hmongcommunity.org)

The consortium meets every other month at the Manitowoc County Office Complex, 4319 Expo Drive. Call for the dates and times.

Las reuniones del consorcio se realizan mes de por medio en el complejo de oficinas del Condado de Manitowoc, 4319 Expo Drive. Llame para conocer fechas y horas.

**RSVP Volunteer Center, RSVP y el Centro de Voluntariado**

333 Reed Ave, P.O. Box 1450, Manitowoc

(920) 686-8546, [vc@hfmhealth.org](mailto:vc@hfmhealth.org)

The “CAN DO” volunteer center is for persons of all ages and backgrounds who are interested in volunteering to help build a strong, diversified community. We offer a broad range of service opportunities at more than 90 public and non-profit agencies throughout Manitowoc County.

“PODEMOS HACERLO” Es un programa del Centro de Voluntariado para personas de todas las edades y condiciones que están interesadas voluntariamente en ayudar a construir una comunidad fuerte y diversificada. Nosotros ofrecemos un amplio rango de oportunidades de servicio a más de 90 agencias públicas y sin ánimo de lucro, a través del Condado de Manitowoc.

**Social Security Administration, Oficina de Seguro Social**

1603 Mirro Drive, Manitowoc

(920) 682-3723, Ext. 101

**United States Department of Agriculture Farm Service Agency, Departamento de Agricultura de los Estados Unidos Agencia de Servicios para Granjeros**

Keith Schultz, Farm Loan Manager, Gerente de Prestamos para Granjeros

4319 Expo Drive, P.O. Box 1840, Manitowoc, WI 54221-1840

(920) 683-5119, email: [keith.schultz@wi.usda.gov](mailto:keith.schultz@wi.usda.gov)

Farm program and disaster assistance payments are provided.

Offers loans to buy and operate family-size farms.

Programa para granjas y se proveen pagos para ayudar en casos de desastre.

Ofrece préstamos para compra y operación de granjas de tamaño familiar.

**Transportation Services, Servicios de Transporte:****Wisconsin Department of Motor Vehicles – Manitowoc Office, Centro de Servicio a Clientes de la División de Vehículos Motorizados**

621 Reed Avenue, Manitowoc

(920) 683-4503, 1-800-924-3570

Volunteer Spanish interpreter available. Call ahead to get the days and times.

The written road test can be taken in Spanish.

Disponibilidad de un intérprete en español. Llame previamente para saber los días y horas.

El examen escrito puede ser presentado en español.

**WI Department of Transportation, Driver Information Section  
Oficina de Vehículos**

(608) 266-2261, email: [driverinformation.dmv@dot.state.wi.us](mailto:driverinformation.dmv@dot.state.wi.us)

**WI Department of Transportation, Titling and Registration Information  
SectionOficina de Servicio al Conductor**

(608) 266-1466, email: [bur.-veh-services.dmv@dot.state.wi.us](mailto:bur.-veh-services.dmv@dot.state.wi.us)

**Department of Motor Vehicle (DMV) website address**

**La dirección de la página de internet con información en español**

[www.dot.wisconsin.gov/](http://www.dot.wisconsin.gov/)

[www.dot.wisconsin.gov/drivers/espanol/indice.htm](http://www.dot.wisconsin.gov/drivers/espanol/indice.htm)

**Maritime Metro Transit, Autobus - Camion**

(920) 683-4560

Bus schedules in Spanish. Mapa de instrucción en español

email: [metro@manitowoc.org](mailto:metro@manitowoc.org)

Translation provided by Maria Rodriguez

Updated October 2008

An EEO/AA employer, University of Wisconsin Extension provides equal opportunities in employment and programming, including Title IX and American with Disabilities (ADA) requirements."

"La Universidad de Wisconsin-Extensión, un empleador con igualdad de oportunidades y acción afirmativa (EEO/AA), proporciona igualdad de oportunidades en empleo y programas, incluyendo los requisitos del Título IX (Título IX) y de la Ley para Americanos con Discapacidades (ADA)."